ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ МУЖСКОГО И ЖЕНСКОГО ПОРТРЕТОВ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ПРОИЗВЕДЕНИИ

Э. В. ГУСЕВА,
кандидат филологических наук, заместитель директора Института национальной культуры и межкультурной коммуникации ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет» (г. Йошкар-Ола, РФ)

В последнее десятилетие объектом исследования марийских лингвистов становятся экспрессивные средства и стилистические приемы марийского языка разных уровней.

Портрет любого персонажа художественного произведения складывается при помощи различных лингвистических приемов. Целью данной статьи является анализ лексико-семантической природы мужских и женских портретов, семантической структуры образных сравнений, используемых при описании внешности мужчин и женщин.

Портрет персонажа – одно из основных средств создания образа, заключающееся в описании его внешнего облика – лица, мимики, фигуры, поз, жестов, движений, одежды – и включающее психологическую характеристику.

Лексико-семантическая структура словесного портрета складывается из ряда элементов. К ним относятся следующие:

1) лексико-семантическая группа, означающая черты лица, части тела;

2) лексико-семантическая группа, описывающая жесты, мимику, движения;

3) лексико-семантическая группа, определяющая возраст;

4) лексико-семантическая группа, описывающая одежду и ее атрибуты.

Рассмотрим указанные группы более подробно при описании мужских и женских портретов.

* Публикация подготовлена в рамках поддержанного РГНФ научного проекта № 1404-00043.

Мужской портрет

1) лексико-семантическая группа, означающая черты лица, части тела, например:

черты лица: *Тудын омештше* ***чурийже*** *пушкыдо тӧшакым… ушештара* [6, *135*] ‘Его сонное лицо напоминает… мягкую перину’;

части тела: *Эрканай адак вулно* ***шинчажым*** *ӱстел ӱмбак виктыш.* ‘Эрканай свинцовым взглядом снова уткнулся в угол стола’; *Вара чал* ***пондашан*** *эн шоҥго кугыза кынел шогале, тудын деке мийыш, тупшо гыч вӱчкалтыш* [7, *386*] ‘Затем самый пожилой мужчина с седой бородой встал, подошел к нему, похлопал по плечу’;

2) лексико-семантическая группа, описывающая жесты, мимику, движения, например:

движения: *Шкежат* ***пӱркытла керылте*** *(Мамич)* [7, *391*] ‘И сам налетел, как беркут’; *А тый* ***йолыштымо имне семын тарванылат*** [7, *385*] ‘А ты двигаешься, словно конь на привязи’; *Авыш нюстык лие, кандаш лукын кадырген шинче* [4, *112*] ‘Авыш стал угрюмым, согнулся пополам (букв.: в восемь колен)’;

3) лексико-семантическая группа, определяющая **возраст**, например:

Аслексейлан, витне, куштылгырак лие, ынде тудо Манаевым тӱслен онча. Ача лийшыжын ***шӱргӧ коваштыже куптыргаш тӱҥалын****, вуйвичкыжыштыже йошкар ӱпшат шапалген* [1, *76*] ‘Алексею, видимо, стало лучше, теперь он пристально

© Гусева Э. В., 2016

смотрит на Манаева. На лице отчима стали появляться морщинки, даже рыжие волосы на висках поседели'; *Теҥгече кастене, тул волгыдышто, Сергей Чолпанлан пеш* ***самырыкын*** *койо. Оҥылашыштыжат шем пондаш вож палдырна* [1, *34*] 'Вчера вечером, при свете, Сергею Чолпан показался очень молодым. На подбородке виднеется щетина';

4) лексико-семантическая группа, описывающая **одежду и ее атрибуты**, например:

Чийыме вургемемжат уда огыл. Вуйыштем – ***мераҥ упш****, шке ургенам. Ўмбалнем –* ***ужга****. Йолешем* ***йыдалым*** *меж ыштыр дене пўтырен пидынам.* ***Йыдалемже*** *у… пундашыжым имне шар дене керыштынам* [3, *225*] 'На мне одежда неплохая. На голове у меня – заячья шапка, сам сшил. На мне – шуба. На ногах – шерстяные онучи. Мои лапти новые, подошву уплотнил конским волосом';

5) лексико-семантическая группа, характеризующая **поведение героев**, их **эмоциональное состояние**, например:

Саванай, умшажым шаралтен, ***тылзе гай шыргыжале*** [3, *229*] 'Саванай, разинув рот, улыбнулся, словно месяц'.

Женский портрет

1) лексико-семантическая группа, означающая черты лица, части тела, например:

черты лица: *А оръеҥет тўжвач ончымаште кугыжан ўдыр гай койын:* ***чурий*** *– чевер олма, кап-кыл – ўй, тўрвö – мўй* [4, *186*] 'А невеста-то была похожа на (напоминала) царскую дочь: лицо – румяное яблоко, фигура – масло, губы – мед'; *Топката кап-кылан, чумыраш* ***шўргывылшан*** *мотор гына икшывыш савырнен.* 'Она превратилась в красивую круглолицую девушку со стройной фигурой';

части тела: *Яшката* ***кап-кылан****, тыртыш* ***шўргывылышан****, лышташ гай вичкыж* ***тўрван…*** [3, *65*] 'Со стройной фигурой, круглолицая, с тонкими, словно листочек, губами…';

2) лексико-семантическая группа, описывающая жесты, мимику, движения, например:

движения: *Тудын* ***вырлянге гай куштылгын тарванылмыжым*** *ончен, Эчанын чонжо ылыжеш* [3, *136*] 'При виде ее легких телодвижений, как у трясогузки, у Эчана внутри потеплело'; ***Лўнге гай лўҥгат,*** *шкешт олык пеледышла койыт, кече гай шийышт йўла* [3, *335*] 'Раскачиваются как качели, сами похожи на луговые цветы, серебро (украшение), как солнце, светит'; *А Епрем вате* ***вырлянге гай колта,*** *Атбаш Вöдыр деке миен, могыржым модыкта* [3, *111*] 'А жена Епрема кружится, словно трясогузка, играет телом';

3) лексико-семантическая группа, определяющая **возраст**, например:

…ватыже ***коло кум – коло ныл ияш*** *веле. Тудын кап-кыл сылне, … чурийвылыш чатката, кид-йол лывырге* [4, *154*] '…его жене только двадцать три – двадцать четыре. Красивая фигура, опрятное лицо, руки-ноги гибкие';

4) лексико-семантическая группа, описывающая **одежду и ее атрибуты**, например:

Коктынат вуешышт пеледыш ***вўргенчыкым*** *упшалынып. Чатката гына шерын пунымо лойгышо порсын* ***тасман*** *йыгыр ўппунемышт вичкыж кыдалыштымат эртен, а йолыштышт – ош* ***ыштыр*** *ўмбач пидме индеш ниян* ***йыдал****.* ***Тувыр мелышт*** *ден* ***урвалтышт*** *деч посна шовыр йырыштат тўрлымö* [4, *199*] 'На головах у девушек – венки из полевых цветов, тяжелые косы, увитые розовыми шелковыми лентами, свисают до пояса. На ногах – лапти, сплетенные из девяти лык. Подолы платьев расшиты красивой вышивкой';

5) лексико-семантическая группа, характеризующая **поведение** героев, их **эмоциональное состояние**, например:

…шкеже изи памаш гай шыргыктен ***воштыл колта*** *(Уна) да, кидысе шöртньö шагатшым ончалын, йылерак* ***тарванылаш тўҥалеш*** [2, *4*] '…сама рассмеется, словно маленький родничок зажурчит, и, посмотрев на золотые часы, еще быстрее начинает двигаться'; *…****коршанге гай пижыныт*** *(Урсула ден Инна)* [2, *42*] '…пристали, словно репей (Урсула и Инна)'.

Исследованный материал показал, что писатели в своих произведениях в большинстве случаев опираются на описание действий персонажей. Доминирующими компонентами здесь служат знаменательные глаголы с семантикой действия или перемены состояния, благодаря чему описание приобретает выразительный динамизм. Немаловажен и тот факт, что писатели уделяют больше внимания детальному описанию женского словесного портрета, чем мужского. Этот факт можно объяснить и тем, что авторами изученных романов являются мужчины. В произведениях идеалы женского образа противопоставляются персонажам, которые вызывают негативное отношение.

Проанализированные словесные портреты показали, что из образных средств марийского языка в романах преобладают сравнения.

Подавляющая часть образных сравнений представляет собой оригинальные авторские приемы. Тем не менее в работах марийских мастеров встречаются и некоторые яркие заимствования из народной поэзии.

При описании персонажей в марийских романах в количественном отношении наиболее распространены простые предметные и развернутые предметные типы сравнений.

В результате лексико-семантического анализа образных сравнений было установлено, что излюбленным предметом описания во внешности и мужчины, и женщины являются глаза. Глаза – зеркало души персонажа. Через глаза можно узнать внутреннее состояние героя, его отношение к другому персонажу. Глаза мужчин в основном сравниваются с элементами неживой природы, например: *Шинчаже* ***тул гай*** *йылгыжеш* [1, *62*] ‘Глаза блестят, словно огонь’; *Яким,* ***под пундаш гай какаргыше*** *шинчажым пашкартен, обрезым руалтыш да писын пӧрт коклаш кӯзен кайыш* [3, *13*] ‘Яким, вытаращив свои посиневшие, словно дно котла, глаза, схватил обрез и быстро поднялся на чердак’. Женские глаза сравниваются с элементами как живой, так и неживой природы, например: *...каче ӱдырым шыман ӧндалын, пычкемыште тудын* ***чинчыла*** *йылгыж йӱлышӧ шинчашкыже ончен, вашмутым вучен* [1, *168*] ‘…жених, нежно обняв девушку, смотрел в ее глаза, сверкающие в темноте, словно блестки, ждал ответа’.

Улыбка влюбленного мужчины может сравниваться, например, с солнцем: *Ведат кызыт лекше* ***кече гай*** *шыргыжеш... Коклан гына шем шинчаштыже неле шонымаш изи пылла эртен кая* [5, *52*] ‘Ведат смеется, словно только что выглянувшее солнце. И лишь изредка в его черных глазах промелькнет, словно облачко, плохая мысль’.

Лицо мужчины чаще сравнивается с элементом неживой природы, например: *Ожно, тазаж годым, эре тӧрштыл курштaлше ош чумыраш рвезе кызыт удештын,* ***мушкыш шовыч гай*** *шапалген возын* [5, *76*] ‘Прежде, когда был здоровым, всегда весело играющий, светлый пухлый мальчик сейчас заболел, побледнел, словно поблекшее полотенце’. Женское лицо сравнивается с солнцем, например: *Чурийже ондакшым* ***лекше эр кече гай*** *чевергыш…* [3, *363*] ‘Она покраснела, словно восходящее солнце…’

Семантическая структура образных сравнений исключительно разнообразна и включает следующие наиболее распространенные параллели:

в женских портретах:

1) глаза – элемент живой/неживой природы (черная смородина, голубое небо);

2) волосы – элемент живой природы (светлые, как кудель);

3) одежда – элемент живой/неживой природы (передник похож на радугу, сывын напоминает всходы ржи);

4) свойство, качество женщины – животное (хитрая, как лиса);

5) акт речи – неживая природа (колокольчик, ручеек);

6) тело, фигура девушки – элемент живой природы (береза, ива);

7) губы, рот – элемент живой природы (лист, земляника);

8) тело, фигура женщины – элемент неживой природы (словно отлитая статуэтка).

в мужских портретах:

1) глаза – элемент неживой природы (голубой океан);

2) волосы – элемент живой природы (черные, как спина черного коршуна);

3) глаза – элемент живой природы (еж);

4) свойство, качество человека – животное, птица (прыгнуть, как беркут);

5) лицо – элемент неживой природы (как огонь);

6) акт речи – неживая природа (колокол);

7) тело, фигура мужчины – элемент живой природы (дуб);

8) губы, рот – элемент неживой природы (луна, месяц);

9) тело, фигура мужчины – элемент живой природы (медведь);

10) растительность на лице – элемент живой природы (хвост утки, ласточки);

11) рост – элемент неживой природы (веревка).

В рассмотренных произведениях выделяются следующие группы сравнений: положительные, нейтральные, отрицательные. Анализ показал преобладание женских портретов, содержащих образные сравнения с положительной оценкой, например: *Ӱдырамаш-влак тыгак кумык лийыныт, вуйышытышт тӱрлӧ тӱсан шовыч* ***шошо пеледышла*** *коеш* [3, *141*] ‘Женщины тоже наклонились, на головах разноцветные платки похожи на весенние цветы’; *Тудын пеледышан лопка шокшыжо да чевер оҥжо (ӱдырын)* ***ӧрш кайыкла*** *коеш* [3, *31*] ‘Широкие рукава, вышитые цветочками, и красивая грудь похожи на снегирей’.

Девушки и молодые женщины чаще изображаются с положительной оценкой, а мужчины, люди пожилого возраста – с отрицательной. Писателями исследованных романов являются мужчины, и в их работах наиболее часто встречаются портреты прекрасной половины человечества, получающие весьма положительную оценку и отражающие эстетический идеал писателя-мужчины и его представления о морально-нравственных качествах изображаемых женщин.

Поступила 18.01.2016

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. *Асаев, А. А.* Ошвичыжат-йӱксыжат : роман / А. А. Асаев. – Йошкар-Ола, 1990. – 415 с.
2. *Бик, А.* Тул-вӱд вошт : роман / А. Бик. – Йошкар-Ола : Марий книга савыктыш, 1978. – 279 с.
3. *Лекайн, Н.* Кугу сарынтулыштыжо : роман / Н. Лекайн. – Йошкар-Ола, 1988. – 249 с.
4. *Орай, Дим.* Тӱтыра вошт : роман / Дим Орай. – Йошкар-Ола : Марий книга савыктыш, 1979. – 245 с.
5. *Шабдар, О.* Ӱдырамаш корно: роман / О. Шабдар. – Йошкар-Ола: Марий книга савыктыш, 1975. – 222 с.
6. *Шкетан, М.* Эреҥер : роман / М. Шкетан. – Йошкар-Ола, 1950. – 224 с.
7. *Яндак, Л.* Онар : роман-влак / Л. Яндак. – Марий книга савыктыш, 2007. – 560 с.

BIBLIOGRAPHY

1. *Asaev, A. A.* (1990), Oshvichyzhat yӱksyzhat: a novel, Yoshkar-Ola.
2. *Beek, A.* (1978), Toole-vӱd vosht: a novel, Yoshkar-Ola: Mari Press.
3. *Lekayn, N.* (1988), Kugu saryntulyshtyzho: a novel, Yoshkar-Ola.
4. *Orai, Dim* (1979), Tӱtyra vosht: a novel, Yoshkar-Ola: Mari Press.
5. *Shabdar, O.* (1975), Ӱdyramash roots: a novel, Yoshkar-Ola: Mari Press.
6. *Shketan, M.* (1950), Ereҥer: a novel, Yoshkar-Ola.
7. *Yandak, L.* (2007), Onar: novel vlak, Mari book savyktysh.